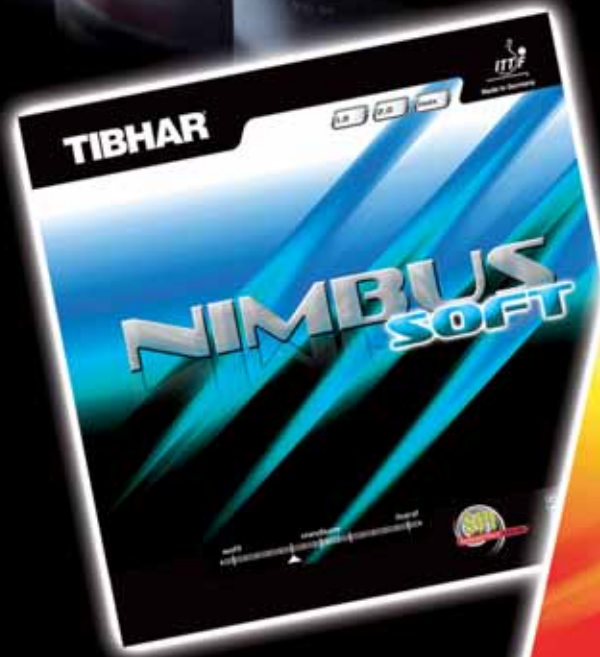


TIBHAR

VOC-FREE

TABLE TENNIS!



Fenner Str. 62a ★ D-66127 Saarbrücken ★ Phone: +496898/9330-0
Fax: +496898/9330-33 ★ Mail: info@tibhar.de

www.tibhar.com

1

- ⊖ You are satisfied not having to use speed glue anymore in order to stay competitive, nevertheless you want to keep the same speed and sound of speed glue?
- ⊖ Sie sind froh, dass Sie nicht mehr das aufwendige Frischkleben betreiben müssen um konkurrenzfähig zu sein, wollen aber dennoch die Geschwindigkeit und den Sound von Frischkleben?
- ⊖ Vous êtes satisfaits de pouvoir vous passer de colle rapide afin de rester compétitifs, mais souhaitez toutefois conserver la vitesse et le son que vous procurait la colle rapide?

TIBHAR®
CLEAN FIX
CLEAN FIX EXTRA
 (description/
 Beschreibung
 page/Seite 5)



SPI – With TIBHAR NIMBUS, speed glue is no longer necessary. It possesses the 'speedglue integrated configuration' SPI from TIBHAR, which encompasses all the exciting and essential factors that speedglue normally brings to your rubber. TIBHAR NIMBUS without the speedglue application has the incredible Spin-Speed-Dynamic, you feel the typical sound and ball contact of a freshly speed glued rubber sheet. With TIBHAR NIMBUS even top players are armed and well equipped to make the adjustment!

SPI – Der TIBHAR NIMBUS braucht nicht mehr frischgeklebt zu werden. Er hat das neue „Speedglue-Effect Inside“ System SPI von TIBHAR, bei dem alle wesentlichen Faktoren des Frischklebens fest im Belag integriert sind. Ganz ohne zu kleben eröffnet TIBHAR NIMBUS eine fantastische Spin-Speed-Dynamik, man spürt das typische weiche Treff-Gefühl gepaart mit dem typischen Sound des Frischklebens. Mit dem TIBHAR NIMBUS sind auch Spitzenspieler nicht mehr auf das Frischkleben angewiesen.

SPI – TIBHAR NIMBUS n'a plus besoin d'être collé. Il possède le nouveau système mis au point par TIBHAR « Speedglue Integrated » SPI intégré, qui concentre tous les facteurs essentiels de la colle rapide. Sans colle, TIBHAR NIMBUS possède d'incroyables qualités de vitesse et de rotation, on retrouve aussi cette sensation tout à fait particulière d'un toucher tout en douceur associé au son spécifique des revêtements collés. Grâce au TIBHAR NIMBUS même les joueurs de haut niveau ne sont plus dépendants de la colle rapide.



TIBHAR®
HÖLZER/BLADES/BOIS

- ⊖ During their production, our TIBHAR blades are covered with a very thin layer of varnish. Therefore you can easily remove several times in a row the self adhesive film off of the blade without damaging its surface. Rubbers glued with the VOC-free glue CLEAN FIX or CLEAN FIX EXTRA can easily be removed off of the blade without damaging its surface.
- ⊖ Unsere TIBHAR Hölzer werden in der Produktion mit einer superdünnen Lackschicht überzogen. Deshalb können sie Klebefolien mehrfach problemlos von unseren Hölzern entfernen, ohne dass die Oberschicht unserer Hölzer beschädigt wird. Auch Beläge, die mit den VOC-freien Klebern TIBHAR Clean Fix und TIBHAR Clean Fix Extra geklebt worden sind, können problemlos vom Holz entfernt werden, ohne das Holz zu beschädigen.
- ⊖ Nos bois TIBHAR sont recouverts lors de leur production d'une très fine couche de vernis. Vous pourrez ainsi décoller la feuille autoadhésive du bois à plusieurs reprises sans en endommager la surface. Il en va de même pour nos revêtements collés avec la colle sans VOC TIBHAR Clean Fix ou TIBHAR Clean Fix Extra. Ceux-ci pourront sans problème être décollés du bois sans l'altérer.



TIBHAR®
SELF ADHESIVE PAPER
BELAGKLEBEFOLIE
FEUILLE AUTOCOLLANTE



TIBHAR®
NIMBUS

- ⊖ This new TIBHAR rubber is ahead of its time. With TIBHAR NIMBUS, speed glue is no longer necessary! NIMBUS includes TIBHAR's newly developed 'speedglue integrated configuration'. This design encompasses all the exciting and essential factors that speedglue normally brings to your rubber. So now NIMBUS – without the speedglue application – has the incredible Spin-Speed-Dynamic plus typical sound and ball contact feeling of a freshly speed glued rubber sheet. In readiness for the glue ban in 2007, top players will now be armed and well equipped to make the adjustment!
- ⊖ Der TIBHAR NIMBUS braucht nicht mehr frischgeklebt zu werden. Er hat das neue „Speedglue-Effect Inside“ System SPI von TIBHAR, bei dem alle wesentlichen Faktoren des Frischklebens fest im Belag integriert sind. Ganz ohne zu kleben eröffnet er eine fantastische Spin-Speed-Dynamik, man spürt das typische weiche Treff-Gefühl gepaart mit dem typischen Sound des Frischklebens. Mit dem TIBHAR Nimbus sind auch Spitzenspieler nicht mehr auf das Frischkleben angewiesen.
- ⊖ Ce revêtement TIBHAR a un an d'avance sur son temps. Il n'est plus besoin de le coller ! Le nouveau système mis au point par TIBHAR « Speedglue Integrated » SPI intégré dans ce revêtement concentre tous les facteurs essentiels de la colle rapide. Sans colle, NIMBUS possède d'incroyables qualités de vitesse et de rotation. L'on retrouve aussi cette sensation tout à fait particulière d'un toucher tout en douceur associé au son spécifique des revêtements collés. Grâce au TIBHAR NIMBUS même les joueurs de haut niveau pourront renoncer à l'utilisation de la colle rapide.



2

⊖ Based on your general mood or based on your game opponent, you wish to set the speed, game sensation of your bat as you used to while using speed glue.

⊖ Sie wollen eigentlich weiterhin Ihren Schläger je nach Gegner oder eigenem Befinden ganz persönlich in der Geschwindigkeit und Spielgefühl einstellen, so wie es vom Frischkleben her kennen.

⊖ Vous souhaitez pouvoir régler la vitesse et la sensation de jeu de votre raquette en fonction de votre adversaire ou de votre propre état d'esprit (comme vous aviez l'habitude de le faire avec la colle rapide).

⊖ Thanks to CLEAN TUNING and CLEAN TUNING EXTRA you will also be able to tune the rubbers you used to glue before and obtain the speed, the game sensation and the sound you are looking for.

⊖ Mit CLEAN TUNING und CLEAN TUNING EXTRA können Sie alle Beläge, die Sie bisher frischgeklebt haben auch tunen, und damit je nach Anwendung die gewünschte Geschwindigkeit, das gewünschte Spielgefühl und den gewünschten Sound des Frischklebens erhalten.

⊖ Vous pourrez grâce à CLEAN TUNING et CLEAN TUNING EXTRA également tuner tous les revêtements que vous aviez l'habitude de coller et obtenir selon l'usage que vous souhaitez faire de votre raquette la vitesse, la sensation de jeu et le son que vous recherchez.

TIBHAR®
CLEAN TUNING
CLEAN TUNING EXTRA
(description/Beschreibung
page/Seite 6-8)

TIBHAR®
SELF ADHESIVE PAPER
BELAGKLEBEFOLIE
FEUILLE AUTOCOLLANTE



TIBHAR®
RUBBERS
BELÄGE
REVÊTEMENTS

TIBHAR®
CLEAN FIX

⊖ Water-base glue, without VOC, according ITTF guidelines. Easy-use for this glue. Can be applied on blade and rubber thanks to a sponge applicator. Relatively fluid glue which requires a drying period of about 5 minutes depending on the environment. We recommend applying one layer on both blade and rubber. Eventual glue rests can remain on rubber and blade but are easily removable with a humid cloth. For 3 to 4 bats. Ideal glue for the player who changes his rubbers himself. 25 g bottle with sponge applicator

⊖ Kleber auf Wasserbasis, VOC – FREI, gemäß den Richtlinien der ITTF. Der Kleber verspricht eine leichte Handhabung und wird mit dem Schwammapplicator auf Holz und Belag aufgetragen. Der relativ dünnflüssige Kleber benötigt je nach Umgebung 5 Minuten zum Trocknen. Es sollte eine Schicht auf Holz und Belag aufgetragen werden. Leichte Kleberreste auf Belag und Holz, die durch abwischen mit einem feuchten Tuch bzw. Abrubbeln entfernt werden können. Der Flascheninhalt reicht für 3 – 4 Schläger. Ideal für den Spieler, der seine Beläge selbst wechselt. 25g Flasche mit Schwammaufträger

⊖ Colle à base d'eau, sans VOC, d'après les directives de l'ITTF. Cette colle est simple d'utilisation et peut être appliquée sur le bois et le revêtement grâce à un tampon applicateur en mousse. La colle de consistance relativement fluide nécessite, en fonction de l'environnement, à peu près 5 minutes de séchage. On recommande d'appliquer une couche de colle à la fois sur le revêtement ainsi que sur le bois. D'éventuels résidus de colle sur le bois et le revêtement pourront être facilement enlevés à l'aide d'un chiffon humide. Pour 3 à 4 raquettes. Colle idéale pour le joueur qui change ses revêtements lui-même. Bouteille de 25 g avec tampon applicateur

TIBHAR®
BLADES
HÖLZER
BOIS



TIBHAR®
CLEAN FIX
CLEAN FIX EXTRA



TIBHAR®
CLEAN FIX EXTRA

⊖ Water-base glue, without VOC, according ITTF guidelines. To apply only on rubbers. For a long-lasting fixation of the rubber on the blade. The use of a normal sponge for the glue application is well adapted. One layer is sufficient. Lasts for 3 to 4 bats. Eventual glue rests can remain on the rubber. Dries in about 5 minutes. Ideal product for a first bat assembly. 20g bottle

⊖ Kleber auf Wasserbasis, VOC – FREI, gemäß den Richtlinien der ITTF. Nur zum Auftragen auf den Belag. Für das langfristige Fixieren der Beläge auf dem Holz. Dieser Kleber kann mit einem normalen Schwamm aufgetragen werden. Eine Schicht ist ausreichend. Für 3 – 4 Schläger. Eventuelle Kleberreste bleiben nur auf dem Belag. Das Trocknen dauert ca. 5 Minuten. Hervorragend zur Schlägererstmontage geeignet. 20g Flasche

⊖ Colle à base d'eau, sans VOC, d'après les directives de l'ITTF. A appliquer uniquement sur le revêtement. Pour une fixation longue durée des revêtements sur les bois. Une éponge normale suffit pour appliquer cette colle. Une seule couche suffit. Pour 3 à 4 raquettes. D'éventuels résidus de colle peuvent rester sur le revêtement uniquement. Le séchage dure 5 minutes. Ce produit est idéal pour un premier montage des raquettes. Bouteille de 20 g

TIBHAR® CLEAN TUNING

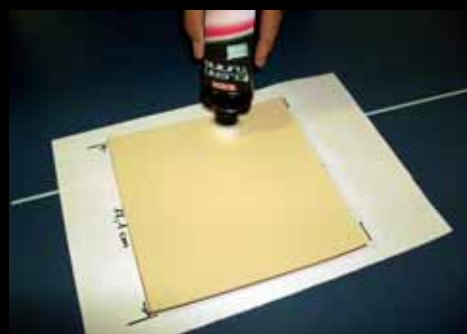
⊖ CLEAN TUNING is a product that has the same characteristics as speed glue: speed, sound and game sensation. Besides, CLEAN TUNING contains no VOC* and therefore meets the ITTF requirements. After the application of CLEAN TUNING the effect lasts for about 14 days during which you will not need to do a second application. CLEAN TUNING is to be applied on the rubber only and the rubber will then be applied onto the blade with a self adhesive film or a VOC-free glue.

⊖ CLEAN TUNING ist ein Produkt, das alle Eigenschaften der alten Frischkleber hat, d.h. die Geschwindigkeit, den Sound und das Spielgefühl des Frischklebers. Dabei ist CLEAN TUNING VOC-frei* und entspricht somit den neuen Anforderungen der ITTF. Nach der Anwendung von CLEAN TUNING hält der Effekt bis zu 14 Tagen an, ohne dass Sie das Produkt erneut benutzen müssen. CLEAN TUNING wird nur auf den Belag aufgetragen, der dann nach Ende der Behandlung mit einer Selbstklebefolie oder einem VOC-freien Kleber auf das Holz geklebt wird.

⊖ CLEAN TUNING est un produit possédant toutes les caractéristiques de l'ancienne colle rapide, c'est-à-dire la vitesse, le son et la sensation de jeu. De plus CLEAN TUNING ne contient pas de VOC* et est ainsi conforme aux prérogatives de l'ITTF. Après application de CLEAN TUNING l'effet est maintenu pendant 14 jours sans avoir besoin d'utiliser ce produit une seconde fois. CLEAN TUNING ne s'applique que sur le revêtement qui sera ensuite fixé sur le bois grâce à une feuille adhésive ou une colle sans VOC.

Use/Anwendung/Utilisation:

1. Generously apply CLEAN TUNING onto the rubber with the sponge applicator. Tragen Sie CLEAN TUNING großzügig mit dem Schwammapplicator auf den Belag auf. Appliquez généreusement CLEAN TUNING grâce au tampon applicateur sur le revêtement.



2. For an optimal first use, please make sure to maintain the bottle downwards until the sponge applicator saturates with the product. Achten Sie bei der 1. Anwendung unbedingt darauf, dass sich der Schwammauflräger komplett mit der Flüssigkeit voll saugt, weil nur dann ein leichtes

Auftragen möglich ist. Drücken Sie deshalb die Dose beim Auftragen fest nach unten bis sich der Schwamm-aufträger mit Flüssigkeit voll gesaugt hat. Pour une première utilisation optimale, appuyez fortement sur le tampon applicateur en maintenant la bouteille vers le bas jusqu'à ce que le tampon applicateur regorge de produit.

3. Let CLEAN TUNING work in. Lassen Sie CLEAN TUNING einwirken. Laissez agir CLEAN TUNING.

4. Immediately you will notice that the rubber surface bulges out and expands thanks to the CLEAN TUNING application. Sie sehen sofort, dass CLEAN TUNING den Belag stark ausdehnt und er sich wölbt. Vous apercevez immédiatement que le revêtement se gondole et se détend grâce à l'application de CLEAN TUNING.



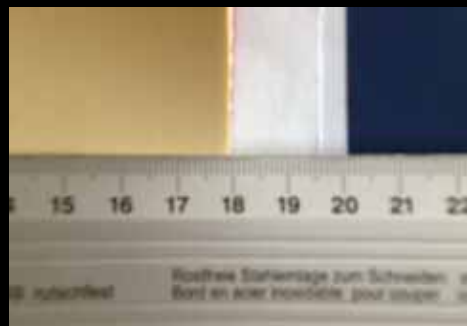
5. Repeat the application of CLEAN TUNING, when the first layer has dried. Wiederholen Sie das Auftragen von CLEAN TUNING, nachdem die erste Schicht getrocknet ist. Répétez l'application de CLEAN TUNING après que la première couche ait séché.

6. Based on the rubber type and the effect you are looking for, this application can be repeated 10 times. Je nach Art des Belages und je nach dem von Ihnen gewünschten Effekt können Sie den Vorgang bis zu 10 mal wiederholen.

Selon le type de revêtement utilisé et l'effet recherché, cette application pourra être répétée jusqu'à 10 fois.

7. CLEAN TUNING expands the rubber based on the rubber type and the number of applications of CLEAN TUNING onto the rubber by up to 10 millimetres. CLEAN TUNING dehnt den Belag je nach Art des Belages und der Häufigkeit der Anwendung um bis zu über 10 Millimeter aus. CLEAN TUNING détend le revêtement jusqu'à 10 millimètres, en fonction de la nature du revêtement et le nombre d'applications de CLEAN TUNING.

8. You can measure the expansion of the rubber thanks to the measuring tape. Die Ausdehnung des Belages können Sie mit einem Maßband nachvollziehen. Vous pouvez mesurer l'extension du revêtement grâce à un mètre ruban.



9. Make sure you have enough time to tune the rubber (1 day for 4 to 5 applications, 2 days for up to 10 applications).

Planen Sie für das Tunen Ihres Belages mit CLEAN TUNING genügend Zeit ein (einen Tag für 4- bis 5-faches Auftragen bzw. 2 Tage für bis zu 10-faches Auftragen). Prévoyez un laps de temps suffisamment important pour « booster » votre revêtement (1 jour pour 4 à 5 applications, voire 2 jours pour jusqu'à 10 applications).

10. After the last application of CLEAN TUNING, make sure that the rubber does not bulge out anymore before you apply the rubber onto the blade. Achten Sie nach dem letzten Auftragen von CLEAN TUNING darauf, dass die Wölbung des Belages zurückgegangen ist, bevor Sie den Belag auf das Holz aufkleben.

Après la dernière application de CLEAN TUNING, assurez-vous que le gonflement du revêtement a entièrement disparu avant de coller le revêtement sur le bois.



11. After you have reached the desired degree of tuning, you can glue the rubber with a VOC-free glue (for example the Clean Fix from TIBHAR) or with a self-adhesive film for CLEAN TUNING onto the blade. Kleben Sie nachdem Sie den gewünschten Tuninggrad erreicht haben Ihren Belag mit einem VOC-freien Kleber (z.B. CLEAN FIX von TIBHAR) oder der Selbstklebefolie für CLEAN TUNING auf ihr Holz.



Après avoir atteint le degré de « tension » désiré, vous pourrez coller votre revêtement sur votre bois avec une colle sans VOC (par exemple Clean Fix de TIBHAR) ou grâce à une feuille autocollante pour CLEAN TUNING.

12. CLEAN TUNING's effect lasts for about 14 days. Die Wirkung von CLEAN TUNING hält bis zu 14 Tagen an. CLEAN TUNING agit pendant environ 14 jours.

13. As soon as you notice that the effect diminishes, simply remove the rubber from the blade and apply a new layer of CLEAN TUNING onto the rubber as you did for the first application (ATTENTION: In order to achieve the same degree of tuning you will need only one or two layers).

Wenn Sie spüren, dass die Wirkung nachlässt, ziehen Sie einfach dem Belag vom Holz ab und behandeln Sie den Belag wieder mit CLEAN TUNING wie beim ersten Mal (ACHTUNG: Sie benötigen nun nur ein bis zwei Schichten, um den gleichen Tuninggrad zu erreichen).

Dès que vous constatez que l'effet disparaît, décollez tout simplement le revêtement du bois et appliquez une nouvelle couche de CLEAN TUNING sur votre revêtement comme vous l'avez fait lors de la première application (ATTENTION: Afin d'atteindre le même degré de tension vous n'aurez besoin que d'une ou deux couches).

14. It is recommended to have a spare rubber that has already been tuned with CLEAN TUNING in case you damage the first rubber during your match. Es empfiehlt sich immer, einen bereits mit CLEAN TUNING getunten Ersatzbelag dabei zu haben, falls Sie Ihren Belag beim Spielen beschädigen.

Il est recommandé d'avoir un revêtement de remplacement ayant déjà été traité avec CLEAN TUNING au cas où vous endommageriez votre revêtement lors d'un match.

15. You can cover this spare rubber with the special PROTECTION SHEET TIBHAR CLEAN TUNING and apply it later at any time with the Clean Fix or a self adhesive film for CLEAN TUNING onto your bat. Thanks to the protection sheet the tuning effect is being kept. Sie können Ihren fertig getunten Belag mit der speziellen TIBHAR CLEAN TUNING ABDECKFOLIE abdecken und später jederzeit sofort mit CLEAN FIX oder der Selbstklebefolie für CLEAN TUNING auf Ihren Schläger aufkleben. Durch die Abdeckfolie bleibt der Tuningeffekt erhalten.

Ce revêtement pourra être recouvert avec la FEUILLE DE PROTECTION SPÉCIALE TIBHAR CLEAN TUNING. Plus

tard vous pourrez l'appliquer sur votre raquette grâce à la colle Clean Fix ou la feuille autocollante pour CLEAN TUNING. L'effet tuning est conservé grâce à la feuille de protection.

16. ATTENTION: All TIBHAR blades are varnished during their production so that you cannot damage them when removing the rubber from the blade. If you are not using a TIBHAR blade we recommend that you seal the blade.

ACHTUNG: Alle TIBHAR-Hölzer sind in der Produktion versiegelt, so dass eine Selbstklebefolie oder ein VOC-freier Kleber die Aussenschicht des Holzes beim späteren Entfernen des Belages nicht beschädigen kann. Sollten Sie kein TIBHAR-Holz spielen, empfehlen wir Ihnen, das Holz zu versiegeln.

ATTENTION: Tous les bois TIBHAR sont vernis lors de leur fabrication, de sorte que vous ne risquez pas de les endommager lorsque vous détachez le revêtement collé avec une feuille autocollante ou une colle sans VOC. Si toutefois vous n'utilisez pas un bois TIBHAR, nous vous recommandons de vernir le bois.

TIBHAR® CLEAN TUNING EXTRA

⊖ CLEAN TUNING EXTRA is a product that has the same characteristics as speed glue: speed, sound and game sensation. Besides, CLEAN TUNING EXTRA contains no VOC* and therefore meets the ITTF requirements. After the application of CLEAN TUNING EXTRA the effect lasts for about 4 weeks during which you will not need to do a second application. CLEAN TUNING EXTRA is to be applied on the rubber only and the rubber will then be applied onto the blade with a self adhesive film or a VOC-free glue.

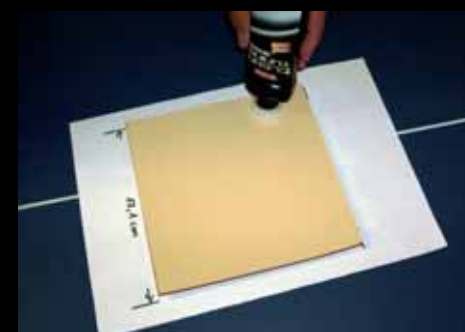
⊖ CLEAN TUNING EXTRA ist ein Produkt, das alle Eigenschaften der alten Frischkleber hat, d.h. die Geschwindigkeit, den Sound und das Spielgefühl des Frischklebers. Dabei ist CLEAN TUNING EXTRA VOC-frei* und entspricht somit den neuen Anforderungen der ITTF. Nach der Anwendung von CLEAN TUNING EXTRA hält der Effekt bis zu 4 Wochen an, ohne dass Sie das Produkt erneut benutzen müssen. CLEAN TUNING EXTRA wird nur auf den Belag aufgetragen, der dann nach Ende der Behandlung mit einer Selbstklebefolie oder einem VOC-freien Kleber auf das Holz geklebt wird.

⊖ CLEAN TUNING EXTRA est un produit possédant toutes les caractéristiques de l'ancienne colle rapide, c'est-à-dire la vitesse, le son et la sensation de jeu. De plus CLEAN TUNING EXTRA ne contient pas de VOC* et est ainsi conforme aux prérogatives de l'ITTF. Après application de CLEAN TUNING EXTRA l'effet est maintenu pendant 4 semaines sans avoir besoin d'utiliser ce produit une seconde fois. CLEAN TUNING EXTRA ne s'applique que sur le revêtement qui sera ensuite fixé sur le bois grâce à une feuille autocollante ou une colle sans VOC.

Use/Anwendung/Utilisation:

1. Generously apply CLEAN TUNING EXTRA onto the rubber with the sponge applicator.

Tragen Sie CLEAN TUNING EXTRA großzügig mit dem Schwammapplicator auf den Belag auf. Appliquez généreusement CLEAN TUNING EXTRA grâce au tampon applicateur sur le revêtement.



2. For an optimal first use, please make sure to maintain the bottle downwards until the sponge applicator saturates with the product.

Achten Sie bei der 1. Anwendung unbedingt darauf, dass sich der Schwammauflräger komplett mit der Flüssigkeit voll saugt, weil nur dann ein leichtes Auftragen möglich ist. Drücken Sie deshalb die Dose beim Auftragen fest nach unten bis sich der Schwamm-aufträger mit Flüssigkeit voll gesaugt hat.

Pour une première utilisation optimale, appuyez fortement sur le tampon applicateur en maintenant la bouteille vers le bas jusqu'à ce que le tampon applicateur regorge de produit.

3. Let CLEAN TUNING EXTRA work in. Lassen Sie CLEAN TUNING EXTRA einwirken. Laissez agir CLEAN TUNING EXTRA.

4. Immediately you will notice that the rubber surface bulges out and expands thanks to the CLEAN TUNING EXTRA application. Sie sehen sofort, dass CLEAN TUNING EXTRA den Belag stark ausdehnt und er sich wölbt.

Vous apercevez immédiatement que le revêtement se gondole et se détend grâce à l'application de CLEAN TUNING EXTRA.



5. Repeat the application of CLEAN TUNING EXTRA, when the first layer has dried. Wiederholen Sie das Auftragen von CLEAN TUNING EXTRA, nachdem die erste Schicht getrocknet ist. Répétez l'application de CLEAN TUNING EXTRA après que la première couche ait séché.

6.

Based on the rubber type and the effect you are looking for, this application can be repeated 5 to 6 times.

Je nach Art des Belages und je nach dem von Ihnen gewünschten Effekt können Sie den Vorgang 5–6 mal wiederholen.

Selon le type de revêtement utilisé et l'effet recherché, cette application pourra être répétée 5 à 6 fois.

7.

CLEAN TUNING EXTRA expands the rubber based on the rubber type and the number of applications of CLEAN TUNING EXTRA onto the rubber by up to 10 millimetres.

CLEAN TUNING EXTRA dehnt den Belag je nach Art des Belages und der Häufigkeit der Anwendung um bis zu über 10 Millimeter aus.

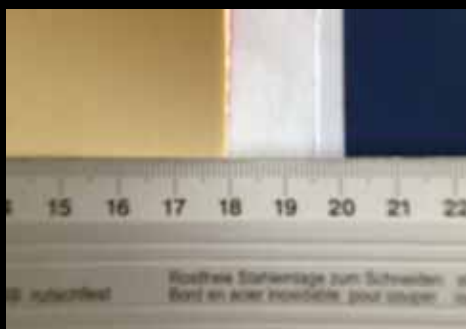
CLEAN TUNING EXTRA détend le revêtement jusqu'à 10 millimètres, en fonction de la nature du revêtement et le nombre d'applications de CLEAN TUNING EXTRA.

8.

You can measure the expansion of the rubber thanks to the measuring tape.

Die Ausdehnung des Belages können Sie mit einem Maßband nachvollziehen.

Vous pouvez mesurer l'extension du revêtement grâce à un mètre ruban.



9.

Make sure you have enough time to tune the rubber (1 to 2 days for up to 6 applications).

Planen Sie für das Tunen Ihres Belages mit CLEAN TUNING EXTRA genügend Zeit ein (1 bis 2 Tage für bis zu 6-faches Auftragen).

Prévoyez un laps de temps suffisamment important pour «booster» votre revêtement (1 à 2 jours pour jusqu'à 6 applications).

10.

After the last application of CLEAN TUNING EXTRA, make sure that the rubber does not bulge out anymore before you apply the rubber onto the blade.

Achten Sie nach dem letzten Auftragen von CLEAN



TUNING EXTRA darauf, dass die Wölbung des Belages zurück gegangen ist, bevor Sie den Belag auf das Holz aufkleben.

Après la dernière application de CLEAN TUNING EXTRA, assurez-vous que le gondollement du revêtement a entièrement disparu avant de coller le revêtement sur le bois.

11.

After you have reached the desired degree of tuning, you can glue the rubber with a VOC-free glue (for example the Clean Fix from TIBHAR) or with a self-adhesive film for CLEAN TUNING onto the blade.

Kleben Sie nachdem Sie den gewünschten Tuninggrad erreicht haben Ihren Belag mit einem VOC-freien Kleber (z.B. CLEAN FIX von TIBHAR) oder der Selbstklebefolie für CLEAN TUNING auf ihr Holz.

Après avoir atteint le degré de « tension » désiré, vous pourrez coller votre revêtement sur votre bois avec une colle sans VOC (par exemple Clean Fix de TIBHAR) ou grâce à une feuille autocollante pour CLEAN TUNING.



12.

CLEAN TUNING EXTRA's effect lasts for about 4 weeks.

Die Wirkung von CLEAN TUNING EXTRA hält bis zu 4 Wochen an.

CLEAN TUNING EXTRA agit pendant environ 4 semaines.

13.

As soon as you notice that the effect diminishes, simply remove the rubber from the blade and apply a new layer of CLEAN TUNING EXTRA onto the rubber as you did for the first application (ATTENTION: In order to achieve the same degree of tuning you will need only one or two layers).

Wenn Sie spüren, dass die Wirkung nachlässt, ziehen Sie einfach dem Belag vom Holz ab und behandeln Sie den Belag wieder mit CLEAN TUNING EXTRA wie beim ersten Mal (ACHTUNG: Sie benötigen nun nur ein bis zwei Schichten, um den gleichen Tuninggrad zu erreichen).

Dès que vous constatez que l'effet disparaît, décollez tout simplement le revêtement du bois et appliquez une nouvelle couche de CLEAN TUNING EXTRA sur

vos revêtement comme vous l'avez fait lors de la première application (ATTENTION: Afin d'atteindre le même degré de tension vous n'aurez besoin que d'une ou deux couches).

14.

It is recommended to have a spare rubber that has already been tuned with CLEAN TUNING EXTRA in case you damage the first rubber during your match.

Es empfiehlt sich immer, einen bereits mit CLEAN TUNING EXTRA getunten Ersatzbelag dabei zu haben, falls Sie Ihren Belag beim Spielen beschädigen.

Il est recommandé d'avoir un revêtement de remplacement ayant déjà été traité avec CLEAN TUNING EXTRA au cas où vous endommageriez votre revêtement lors d'un match.

15.

You can cover this spare rubber with the special PROTECTION SHEET TIBHAR CLEAN TUNING and apply it later at any time with the Clean Fix or a self adhesive film for CLEAN TUNING onto your bat. Thanks to the protection sheet the tuning effect is being kept.

Sie können Ihren fertig getunten Belag mit der speziellen TIBHAR CLEAN TUNING ABDECKFOLIE abdecken und später jederzeit sofort mit CLEAN FIX oder der Selbstklebefolie für CLEAN TUNING auf Ihren Schläger aufkleben. Durch die Abdeckfolie bleibt der Tuningeffekt erhalten.

Ce revêtement pourra être recouvert avec la FEUILLE DE PROTECTION SPÉCIALE TIBHAR CLEAN TUNING. Plus tard vous pourrez l'appliquer sur votre raquette grâce à la colle Clean Fix ou la feuille autocollante pour CLEAN TUNING. L'effet tuning est conservé grâce à la feuille de protection.

16.

ATTENTION: All TIBHAR blades are varnished during their production so that you cannot damage them when removing the rubber from the blade. If you are not using a TIBHAR blade we recommend that you seal the blade.

ACHTUNG: Alle TIBHAR-Hölzer sind in der Produktion versiegelt, so dass eine Selbstklebefolie oder ein VOC-freier Kleber die Aussenschicht des Holzes beim späteren Entfernen des Belages nicht beschädigen kann. Sollten Sie kein TIBHAR-Holz spielen, empfehlen wir Ihnen, das Holz zu versiegeln.

ATTENTION: Tous les bois TIBHAR sont vernis lors de leur fabrication, de sorte que vous ne risquez pas de les endommager lorsque vous détacherez le revêtement collé avec une feuille autocollante ou une colle sans VOC. Si toutefois vous n'utilisez pas un bois TIBHAR, nous vous recommandons de vernir le bois.

* gemäß den Richtlinien der ITTF

* according the ITTF guidelines

* d'après les directives de l'ITTF